Porównanie tłumaczeń Dzieje 13:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I po tych jak lat czterystu i pięćdziesięciu dał sędziów aż do Samuela proroka |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | na około czterysta pięćdziesiąt lat.\* Potem też dał im sędziów,\*\* aż do proroka Samuela.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | mniej więcej (w) latach czterystu i pięćdziesięciu. I po tych dał sędziów aż do Samuela proroka.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I po tych jak lat czterystu i pięćdziesięciu dał sędziów aż do Samuela proroka |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | na około czterysta pięćdziesiąt lat. Zapewniał im też sędziów, aż do proroka Samuela. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A potem przez około czterysta pięćdziesiąt lat dawał *im* sędziów, aż do proroka Samuela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A potem około czterysta i pięćdziesiąt lat dawał im sędziów, aż do Samuela proroka. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | jakoby po czterech set i piącidziesiąt lat, a potym dał Sędzie aż do Samuela proroka. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | po około czterystu pięćdziesięciu latach. A potem dał im sędziów aż do proroka Samuela. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Na około czterysta pięćdziesiąt lat. A potem dał im sędziów, aż do proroka Samuela. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | mniej więcej po czterystu pięćdziesięciu latach. Potem dał im sędziów aż do proroka Samuela. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wszystko to trwało około czterystu pięćdziesięciu lat. A potem dawał im sędziów, aż do proroka Samuela. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | na mniej więcej czterysta pięćdziesiąt lat. Potem wyznaczał im sędziów aż do proroka Samuela.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wszystko to trwało około czterystu pięćdziesięciu lat; Bóg wyznaczał im sędziów aż do czasów proroka Samuela.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | oddał im na własność ich ziemię; następnie dał im sędziów aż do proroka Samuela. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | - майже по чотириста п'ятдесятьох роках. І після цього дав суддів - до пророка Самуїла. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś wśród tych prawie czterystu pięćdziesięciu lat dawał sędziów, aż do proroka Samuela. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Wszystko to trwało około czterystu pięćdziesięciu lat. Potem dał im sędziów, aż do proroka Sz'mu'ela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | wszystko to w okresie mniej więcej Czterystu pięćdziesięciu lat. ”A potem dał im sędziów, aż do proroka Samuela. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Trwało to około czterysta pięćdziesiąt lat. Następnie dawał im przywódców, aż do czasów proroka Samuela. |

1. 1) Co do tego okresu zob. <x>510 13:20</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>70 2:16</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>90 3:20</x>; <x>510 3:24</x> [↑](#footnote-ref-4)